



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time
Year C
September 25, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Linh hồn tôi ơi, hãy ngợi khen Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 25 tháng 9, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta chương trình Giáo Lý Song Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể và Việt Ngữ cũng đã khai giảng vào ngày thứ Bảy vừa qua. Lớp Giáo Lý Tân Tòng cũng đã khai giảng với 6 anh chị em học đạo để được rửa tội vào Lễ Vọng Phục Sinh 2023. Xin quý ông bà anh chị em hãy hưởng ứng lời mời gọi của Hội Đồng Giám Mục California là chúng ta hãy đi bầu vào ngày 8 tháng 11 này để chúng ta bầu chống lại dự luật số 1 vì dự luật này sẽ làm cho California trở thành nơi phá thai cho toàn nước Mỹ. Vậy chúng ta hãy ghi danh đi bầu. Giáo xứ cũng mong sự đóng góp quảng đại hơn cho tiền dâng cúng hằng tuần xin mỗi người thêm 2 đồng và mỗi gia đình xin thêm 5 dollars cho việc dâng cúng. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề chính của các bài đọc trong Chúa Nhật 26 quanh năm hôm nay là sự cảnh cáo cho những ai dùng ân sủng và tiền của mà không biết chia sẻ cho người nghèo khổ là một trọng tội và sẽ phải lãnh hậu quả là án phạt đời đời. Các bài đọc nhấn mạnh về trách nhiệm của Giao Ước của người giàu dành cho người nghèo, cũng mời gọi chúng ta sự thật về sự giàu có mà không có lòng thương xót với những kẻ nghèo đói là một tội khùng khiep. Tiên Tri Amos, trong bài thứ nhất đã ra một cảnh cáo cho những ai làm giàu trên những kẻ nghèo đói và dùng tiền bạc cho chính họ mà thôi. Tiên Tri Amos nói Tiên Tri cho những ai giàu có và phú quý sẽ bị Thiên Chúa trừng phạt bởi vì họ không lo cho những anh chị em đang đói nghèo và đau khổ. Qua đáp ca nói về sự ca tụng Đấng Yavê Ngài đã lo cho những người đói nghèo. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô mời chúng ta hãy theo đuổi đức công chính, lòng đạo hạnh, đức tin, đức ái, đức nhân nại, đức hiền lành. Qua bài Phúc Âm, Chúa Giêsu cũng cảnh cáo những người biệt phái và người phú hộ đã không có lòng thương xót đối với người nghèo khổ là Lazarô. Ông Phú Hộ đã bị trừng phạt không phải vì là giàu có, nhưng đã bỏ qua lời dạy của Kinh Thánh.

Qua bài đọc hôm nay, lời Chúa dạy chúng ta rằng chúng ta cũng không phải giàu có quá để không chia sẻ những ân sủng Chúa cho những người khác. Thiên Chúa đã ban cho mỗi người chúng ta tiền của và sức khỏe hay là những tài năng đặc biệt, hay quyền hành, hay sự ảnh hưởng của chính trị. Dù ngôn mời gọi chúng ta hãy chia sẻ những gì Chúa ban cho chúng ta với người khác thay vì chỉ dùng mà làm lợi cho mình. Chúng ta hãy nhớ rằng việc chia sẻ cũng là phương cách cho Ngày Thế Mạt trong Mátthêu chương 25 câu 31, nói về sáu câu hỏi mà mỗi người chúng ta sẽ bị chất vấn về việc chúng ta đã chia sẻ từ Chúa Giêsu là đồ ăn, nước uống, nhà cửa, lòng thương xót đối với những người khác. Chúng ta phải đối xử với những thai nhi chưa được sinh ra như là những anh chị em như Lazarô thế kỷ 20 này cũng cho những anh chị em chưa có sinh ra. Sự lựa chọn cũng là sự quyết định đúng của chúng ta cho sự sống đời sau.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 18/9/2022: **\$13,282**

Tổng số phong bì: **276**

Giang hàng thực phẩm: **\$3,101**

Đóng góp qua mạng: **\$350** Số lần đóng góp: **14**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2022

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự Thánh Lễ và giờ Châu thứ Sáu đầu tháng **ngày 7/10/2022**, Chương trình tháng 10 sẽ **thay đổi** như sau: **Chầu Thánh Thể** cùng với cộng đoàn tại Nhà Thờ lúc **7:30AM sáng**, tham dự **Thánh Lễ** lúc **8:30AM sáng** và sau đó sẽ có **họp đoàn** vào lúc **6:00PM chiều** tại phòng 002. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

DỰ LUẬT 1

Hãy bỏ phiếu “**KHÔNG**” cho Dự Luật 1. Dự Luật 1 là trường hợp tệ hại nhất trong tệ nạn phá thai ở California. Nó là biện pháp bầu cử tốn kém và xảo trá, cho phép phá thai muộn mà không đặt bất cứ giới hạn nào – cho bất kỳ lý do gì, vào bất cứ thời điểm nào, ngay cả lúc trước khi sinh ra, và do chính tiền thuế chi trả. Để biết thêm chi tiết, xin vào trang: www.CAcatholic.org/prop1

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Chúa Nhật ngày 2 tháng 10, 2022, xin quý vị nhận những hộp giấy gây quỹ để đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria Phan Thị Minh
Ông Đominicô Nguyễn Hữu Hiền

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 9/10/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 27/9/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 9 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho việc chấm dứt án tử hình.

Chúng ta cầu nguyện cho các quốc gia bác bỏ các án tử, vì nó xúc phạm tới phẩm giá con người.



Responsorial Psalm
Praise the Lord, my soul!

Pastor's Corner

Sunday, September 25, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish bilingual Catechetical program, Spanish and Vietnamese, Vietnamese Language School, and Vietnamese Eucharistic Youth Movement have begun their weekly sessions. Again, I invite the parents to make your best efforts to bring your children to classes and mass on the weekend. Please consider helping our bishops to defeat the Prop 1 since this Prop 1 will allow the abortion for late term. Please register to vote and protect life at all stages. Please continue to be more generous in your weekly donations. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one with you with peace, love, and joy!

The theme of this Sunday's readings is charity. They warn that the selfish and extravagant use of God's blessings, like wealth, without sharing them with the poor and the needy, is a serious sin deserving eternal punishment. Today's readings stress the Covenant responsibility of the rich for the poor, reminding us of the truth that wealth without active mercy for the poor is great wickedness. Amos, in the first reading, issues a powerful warning to those who seek wealth at the expense of the poor and who spend their time and their money on themselves alone. He prophesies that those rich and self-indulgent people will be punished by God with exile because they don't care for their poor and suffering brothers. The Psalm praises Yahweh, who cares for the poor. In the second reading, Paul admonishes us to "pursue righteousness, devotion, faith, love, patience and gentleness" – noble goals in an age of disillusionment – rather than riches. In today's Gospel, Jesus gives us a warning, pointing to the destiny of the rich man who neglected his duty to show mercy to poor Lazarus. The rich man was punished, not for having riches, but for neglecting the Scriptures' teachings to be mindful of the poor.

We are all rich enough to share our blessings with others. God has blessed each one of us with wealth, health, special talents, social power, political influence, or a combination of many blessings. The parable invites us to share what we have been given with others in various ways instead of using everything exclusively for selfish gains. We need to remember that sharing is the criterion of the Last Judgment – Matthew (25: 31ff) tells us that all six questions to be asked of each one of us by Jesus when He comes in glory as our judge are based on how we have shared our blessings from him (food, drink, home, mercy and compassion), with others. We need to treat the unborn as our brother/sister, Lazarus. The Lazarus of the 21st century is also our preborn brother and sister. Many of these babies are brutally executed in their mother's wombs. Their cries for a chance to live are rejected 4400 times a day in our country. The rich man was condemned for not treating Lazarus as his brother. We also will be condemned for our selfishness if we do not treat the preborn as our brothers and sisters.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 9/18/2022 Collection : **\$13,282**
Number of Envelopes: **276**
EFT: **\$350** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$3,101**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Alabemos al Señor, que viene a salvarnos.

Notas del Párroco

Domingo, Septiembre 25, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestro programa de Catequesis bilingüe parroquial, español y vietnamita, junto con la Escuela de Idioma Vietnamita y el Movimiento Eucarístico Juvenil Vietnamita han comenzado sus clases semanales. Nuevamente, invito a los padres de familia a hacer su mejor esfuerzo para traer a sus hijos a clases y misa el fin de semana. Considere también ayudar a nuestros obispos a derrotar la Proposición 1 ya que esta Proposición 1 permitirá el aborto tardío. Regístrese para votar y proteger la vida en todas las etapas. Continúe siendo más generoso en sus donaciones semanales. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno con ustedes con paz, amor y alegría!

El tema de las lecturas de este domingo es la caridad. Advierten que el uso egoísta y extravagante de las bendiciones de Dios, como la riqueza, sin compartirlas con los pobres y necesitados, es un pecado grave que merece castigo eterno. Las lecturas de hoy enfatizan la responsabilidad del Pacto de los ricos por los pobres, recordándonos la verdad de que la riqueza sin misericordia activa para los pobres es una gran maldad. Amós, en la primera lectura, lanza una poderosa advertencia a aquellos que buscan la riqueza a expensas de los pobres y que gastan su tiempo y su dinero solo en sí mismos. Él profetiza que esas personas ricas y autoindulgentes serán castigadas por Dios con el exilio porque no se preocupan por sus hermanos pobres y sufrientes. El Salmo alaba a Yahvé, que cuida de los pobres. En la segunda lectura, Pablo nos amonesta a "buscar la justicia, la devoción, la fe, el amor, la paciencia y la mansedumbre" - objetivos nobles en una era de desilusión- en lugar de las riquezas. En el Evangelio de hoy, Jesús nos da una advertencia, señalando el destino del hombre rico que descuidó su deber de mostrar misericordia al pobre Lázaro. El hombre rico fue castigado, no por tener riquezas, sino por descuidar las enseñanzas de las Escrituras de tener en cuenta a los pobres.

Todos somos lo suficientemente ricos para compartir nuestras bendiciones con los demás. Dios nos ha bendecido a cada uno de nosotros con riqueza, salud, talentos especiales, poder social, influencia política o una combinación de muchas bendiciones. La parábola nos invita a compartir lo que se nos ha dado con los demás de varias maneras en lugar de usar todo exclusivamente para ganancias egoístas. Necesitamos recordar que compartir es el criterio del Juicio Final: Mateo (25: 31ss) nos dice que las seis preguntas que Jesús nos hará a cada uno de nosotros cuando venga en gloria como nuestro juez se basan en cómo hemos compartimos nuestras bendiciones de él (comida, bebida, hogar, misericordia y compasión), con otros. Necesitamos tratar a los no nacidos como a nuestro hermano/hermana, Lázaro. El Lázaro del siglo XXI es también nuestro hermano y hermana por nacer. Muchos de estos bebés son brutalmente ejecutados en el vientre de sus madres. Sus gritos por una oportunidad de vivir son rechazados 4400 veces al día en nuestro país. El hombre rico fue condenado por no tratar a Lázaro como a su hermano. También seremos condenados por nuestro egoísmo si no tratamos a los no nacidos como a nuestros hermanos y hermanas.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/18/2022: **\$13,282**

Total Sobres Recibidos: **276**

EFT: **\$350** Donaciones Electronicas: **14**

Venta de Comida: **\$3,101**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

EVANGELIZE NOW IGNITE: OUR FAITH, OUR MISSION

The Evangelize Now! Conference inspires Catholics to live a life of joyful mission and shows us how to share the great Good News of Jesus to our friends, family and the world.

Free event

Saturday Oct 15, 2022 | 8:30AM - 4:00PM

Christ Cathedral

12380 Chapman Ave.

Garden Grove, CA 92840

EVANGELIZENOW2022.COM

PROPOSITION 1

Vote “**NO**” on Proposition 1, it is a worst case scenario for abortion in California. It is an expensive and misleading ballot measure that allows unlimited late-term abortions—for any reason, at any time, even moments before birth, paid for by tax dollars. For more information, visit www.CAcatholic.org/Prop1

OCTOBER MASS COUNT

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange annually. Thank you.

PENNIES FROM HEAVEN

Sunday, October 2nd, 2022 will be our Diocese’s 28th annual Pennies from Heaven Campaign. Please consider donating your coins and dollars to support local Respect Life shelters, clinics, and centers that give immediate and long-term care to Orange County women, men, and families in crisis. CASA TERESA is one such organization which will receive some of the donated funds. Located in the City of Orange, Casa Teresa’s goal is to help women who have chosen life for their baby by providing a temporary home. They also provide group counseling in childbirth, nutrition, parenting, mental health, finance, educational aid, job training, and spiritual guidance. Find out more about Casa Teresa at www.casateresa.com.

Visit rcbo.org/penniesfromheaven to learn more or donate electronically. The event is just a few weeks away so remember to start saving!!!

NOTICIAS

CENTAVOS DEL CIELO

El próximo domingo 2 de Octubre, será la vigésima octava Campana de Centavos Del Cielo de nuestra Diócesis. Se les pide que donen sus monedas y dólares para apoyar a los albergues, clínicas y centros de Respeto a la Vida que proveen cuidado de inmediato y largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange, OBRIA es otra organización que recibe fondos de esta campaña. Cuenta con 5 Centros Comunitarios Médicos en Santa Ana, Misión Viejo, Long Beach, Orange y una clínica móvil. Ofrecen pruebas de embarazo, cuidado prenatal limitado, consejería de la crianza de niños y educación. Sirve a mas de 10,600 clientes anualmente, los Centros Obria Medical Clinics están dedicados a cuidar de la mujer completa; emocional, física y espiritualmente y también abordar la salud sexual de los hombres. Mas información en www.obriamedical.org

Visite rcbo.org/penniesfromheaven para mas información o para donar electrónicamente. Recuerde traer sus centavos, cinco, diez, y dólares el próximo fin de semana!

OCTUBRE MES DE CONTAR A LOS FELIGRESES

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asistan a misa. Esta información es solicitada por la Diócesis de Orange.

PROPOSICION 1

Vote “**NO**” a la Proposición 1, es el peor de los casos para el aborto en California. Es una medida electoral costosa y engañosa que permite abortos tardíos sin límites por cualquier motivo, en cualquier momento, incluso momentos antes del Nacimiento a expensas de los contribuyentes. Para tener mas informacion, visite a www.CAcatholic.org/Prop1

ETERNO DESCANSO

† Jose Luis Corrales

Señor Jesu- cristo, Hijo de Dios, que miras con ojos de compasión a tu sirvo a quien has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvo en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudándonos. Toma tu bajo protección misericordioso a nosotros, a quienes el ha tenido que abandonar en la tierra Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Khanh Nguyen	\$10,000
Sabrina Tuyen Tran	\$3,000
Cha Nguyễn Đăng Đệ	\$2,000
Kim Pham	\$1,000
Ms. Hien	\$1,000
Huong Nguyen	\$500
Hanh Hoang	\$500
Thuy Nguyen	\$300
Mary Bach Nguyen	\$300
Tuyet Nguyen	\$200
Kim Thoa Nguyen	\$200
Một Ân Nhân	\$100
Toan Cong Nguyen	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Amy Linh Dao	\$100

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - Boulder Station hotel and casino và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người), \$300/1 người (phòng 3 người), \$350/1 người (phòng 2 người).

Tour 2: Tĩnh tâm Mùa Vọng: Thứ Bảy, ngày 12 tháng 11, 2022. Giảng phòng Cha Joseph Nguyễn Thái. Tại: Dòng Mến Thánh Giá (có thức ăn) - \$50/1 người.

Tour 3: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR - Có Thánh Lễ và nghi thức chữa lành. Ngày 26 tháng 11, 2022 - \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 4: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022). Có Cha dâng Lễ hàng ngày. Tĩnh tâm và giảng phòng với Cha Dòng Ngôi Lời. Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước. \$1,400/1 người, ở khách sạn.

- Đi ngày 8/12/2022, về ngày 12/12/2022.

- Đi ngày 27/12/2022, về ngày 31/12/2022.

Địa điểm đi và về: Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.